



世界顶级儿童文学家的
传世经典

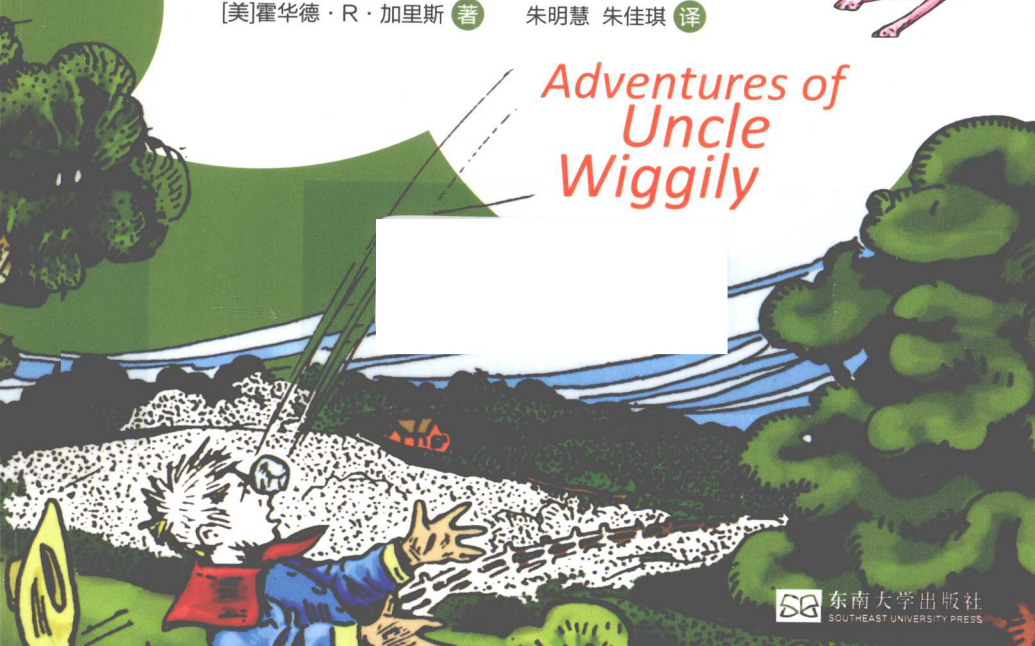
美国图书馆协会推荐童书

维基百科收录的
世界最经典儿童文学作品

威格力 密林探险记

[美]霍华德·R·加里斯 著 朱明慧 朱佳琪 译

*Adventures of
Uncle
Wiggily*



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

威格力 密林探险记

*Adventures of
Uncle
Wiggily*



图书在版编目(CIP)数据

威格力密林探险记 / (美) 加里斯 (Garis, H.) 著; 朱明慧, 朱佳琪译. — 南京: 东南大学出版社, 2015.5
(世界顶级儿童文学家的传世经典)

ISBN 978-7-5641-5548-3

I. ①威… II. ①加… ②朱… ③朱… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第044441号

威格力密林探险记

出版发行 东南大学出版社(南京四牌楼2号 邮编:210096)

策 划 花狐狸童书馆(025-83291530)

责任编辑 谷 宁

经 销 全国各地新华书店

照 排 南京凯建图文制作有限公司

印 刷 南京玉河印刷厂

版 次 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

开 本 880 mm×1230 mm 1/32

印 张 4.875

字 数 42千字

书 号 ISBN 978-7-5641-5548-3

定 价 15.00元

(凡因印装质量问题,可直接向营销部调换。电话:025-83791830)

我们需要什么样的文学

——总序

这是一套以经典儿童文学的名义献给少年的书。

世界上有那么多优秀和经典的文学，那些经久不衰的名字如同星辰照亮了我们头顶的夜空。

当然，我们早早就应该去阅读但丁、莎士比亚、雨果、托尔斯泰、博尔赫斯、马尔克斯、伍尔芙以及曹雪芹……只是，对于成长中的孩子来说，他们的作品是否能润物无声地深入稚嫩的心田？是否让孩子感同身受地体会其中的奥义与精妙？答案或许是否定的。对涉世未深的少年来说，那些高山仰止的作品读来难免感觉艰涩和陌生，文学阅读本应带来的情感共鸣和极致的审美体验自然也要减弱几分。

幸得有儿童文学的存在。





优秀的“儿童文学”，和优秀的成人文学作品并没有高下之分——儿童文学囊括了所有文学可以表达的主题，但她采用的是儿童和少年易于接受的表现形式和表述方式；这样一种深入浅出的文学，不会在艺术标准上降格以求，更不因读者的年龄之小，而潦草了成人作家需要在其中表达的人生要义。但和一般成人文学不同的是，优秀的儿童文学即便是揭露现实中存在的邪恶，也能融会贯通，让读者不受创伤。和成人文学一样，儿童文学同样表现人性、探索人生，甚至，儿童文学有着比之一般文学更为优越之处——读者所面对的一切都可能是新鲜的，因此，儿童文学更加负有了发现人生、探索人生奥秘、叙写人情之美的责任。

我曾用“浅近而深刻、伤感却温暖、真实不残忍、快乐不浅薄”来概括优秀的儿童文学所应具备的特质。她们也是经典，是纯文学，享有和成人文学经典作品同样的艺术价值和荣耀。作家在其中投入了文学的真生命，却以让孩子亲近的形式出现。这样的作品不会拒人于千里之外，而是具有神奇的魔力，让孩子“自然地阅读”，而不是“被动被迫地阅读”。读过这些作品的孩子，能真正感受到心灵的感动、愉悦与震撼，在潜移默化中吸取能量，由衷地热爱上阅读。



一个成长中的孩子，是一定要阅读经典的。

在我们的孩子面前，有着那么多的阅读选择——浅薄逗笑的商业童书、花花绿绿的动漫故事、大同小异如出一辙的校园故事……这样的阅读不能说有害，但充其量和看电视、玩电子游戏无异，至多能消磨时间、放松神经，至于培养高雅志趣、陶冶心灵、得到情感上的升华和艺术审美体验……恐怕是一点都谈不上的。而找到人性的闪光、重新发现人生，认识生活的无奈与希望，看到世界的繁杂和博大，获得醍醐灌顶的思想启示……这些经典儿童文学所能带给我们的美好，在快餐化的阅读中同样是难以得到的。

虽然很难说，阅读的品质能够决定孩子的未来——身处变化万千的世界，阅读仅仅是无数影响他们成长的因素之一——但阅读的趣味，多多少少能影响到他们未来的志趣、品位和气质。一个终日沉迷于电子游戏的孩子与一个热爱阅读的孩子，终究会有些气质上的不同吧？一个趣味肤浅庸俗的孩子与一个热爱高雅艺术的孩子，在长大后也很可能成为精神气象完全不同的人吧？当把一个人的成长史与他的阅读史放在一起研究时，我们自然会发现，它们之间有着怎样不可思议的神秘的联系。





于是,在给成长中的孩子选择读物时,我们总是小心翼翼,从不马虎。我们并不愿意强迫孩子阅读,只是希望他们自然而然地亲近那些经典的文字,并且自然而然地与书中的人物同悲同喜。他们会带着惊诧与欣喜认识、领受和欣赏——完全陌生、意想不到的环境和时代背景里发生的故事,不可思议、天马行空的想象力,睿智深邃的思想灵光;感同身受同龄人的成长以及生活的诗意、浪漫与美妙……经典的文学,因了那些深入心灵的触动,是可以让单调的生命丰饶起来的,也可以让枯燥刻板的生活变得湿润与丰富,更重要的,是让阅读她们的孩子获得成长的勇气 and 希望。

收入这套《世界顶级儿童文学家的传世经典》的作品在国外都有着巨大影响,有的还成为儿童文学史上经典中的经典,有着完全不同的故事背景和叙述风格。她们中有一些是带着复古气味的书,但我相信,经典的文学恰恰是用时间来为自己证明的,这些书也不例外。

殷健灵

2015年1月6日

和威格力叔叔一起勇往直前

——译者序

每个成人心中都有儿时的一本两本童话，十几年、二十几年过去，对于其中的每个角色和小故事还是记忆犹新、如数家珍，这就是儿童文学的魅力与深远的影响力。

文化是世界的，每个国家的孩子都要慢慢长大，都要读书与玩耍，为了让孩子们的课外生活与阅读更加丰富多彩，译者甄选外国儿童文学中较为优秀的作品予以翻译，希望孩子们可以在一个个小故事中找到自己喜欢的小动物角色，体会到故事的趣味和内在的道理。主人公威格力叔叔是一只上了些年纪有风湿病但依然乐观开朗的兔子；是一只机智勇敢、乐于助人、广交朋友、十分绅士的兔子；是拄着他的拐杖云游四海去冒险寻找他





的宝藏,永不言弃的兔子。

故事的语言风趣幽默,故事简洁明了却又发人深省、意味悠长。因为童话的教育意义是不可忽视的,尤其是小读者们自己体会到的道理会使其终身受益。本书的每个故事都有故事之外的寓意,就看小读者们能不能自己去认真思考,所以读完一个先别急着看下一个,把书合上想一想,这个故事是不是还告诉了我们什么。威格力叔叔跟所有人一样都有发财的梦想,有时候想贪点小便宜,但是当他受熊的诱惑跳进树洞里时发现那里根本就没有什么金银财宝,而是一头饥饿凶猛的大熊,还好他包里带的绳子救了他,天下可没有免费的午餐,也没有不劳而获的好事。威格力叔叔离开家之后,家里人在他的地里种上菜,卖了钱换成金币再藏到他的地里。威格力叔叔回家以后在自己的地里找到了这么些财宝,感受到最大的财富也许不是那些金币,而是弥足珍贵的亲情。

威格力叔叔还是个非常够义气的朋友,大象病了以后,他没有抛弃朋友独自前行,而是费了很大的劲儿给他身上盖满树叶防止阳光灼伤,然后又到处求医问药,最终找来一位卖花生的人治好了大象。他帮助大黄蜂打蛇,在他抓着冲天炮飞到天上时又被大黄蜂和麻雀们救了下来,种下善良的种子一定会收获幸福的果实。威



格力叔叔一直保持着一颗勇敢的心,向着未知的未来前进,希望小朋友们也可以有一颗勇往直前的心,不畏风雨不怕困难,寻找属于自己的财富,实现自己的人生价值与理想!

朱佳琪

2014年12月5日



目录

第一章	威格力叔叔智斗狐狸·····	001
第二章	威格力叔叔偶遇猴子·····	010
第三章	威格力叔叔躲进西瓜里·····	017
第四章	虫儿们救助威格力叔叔·····	025
第五章	被威格力叔叔吵醒的鳝鱼·····	032
第六章	威格力叔叔搭乘冲天炮·····	039
第七章	印度天南星援救威格力叔叔 ·····	046
第八章	威格力叔叔与卖花生的人·····	053
第九章	威格力叔叔的财宝·····	060
第十章	苏西遇见迷路的白猫·····	068
第十一章	复活节彩蛋·····	074





第十二章	苏西与蓝精灵	082
第十三章	萨米巧遇绿精灵	089
第十四章	苏西帮助精灵教母	096
第十五章	苏西遇见胡萝卜精灵	103
第十六章	威格力叔叔整装出发	110
第十七章	威格力叔叔学了几招	118
第十八章	威格力叔叔甩掉恶狗	126
第十九章	波兹瓦与威格力叔叔同行 ..	133

威格力叔叔智斗狐狸

不久以前,有一只很绅士的兔子,大家习惯称呼他为威格力·隆格尔叔叔。他为人友好、处事冷静,和许多动物成为了好朋友,比如兔子、松鼠、鸭、狗、猫、老鼠、羊等等。

其中有一位麝鼠女士简·福兹伍兹非常喜欢威格力叔叔,在得知他有风湿病以后,她主动为他制作了一根拐杖——她从众多的玉米杆中咬下了最坚实的一根,用黑莓酱汁给这根拐杖染上了红色、白色和蓝色的条纹。

事实上,威格力叔叔是一个有趣的绅士。他无时无刻不在冒险,有时他会碰到你的脚趾头,有时他会迷路,在他身上总会有这样或那样的事发生。为了变得富有,他四处旅行去寻找未知的财宝。然而,在发生了许许多多事之后,最终他还是没有找到财宝。

他遇见最坏的一件事,竟然是撕坏了自己美丽的外套,还好一位手艺精湛的裁缝鸟为他修补好了。为了表达对裁缝鸟的感谢,威格力叔叔决定留在她家里,帮她做些有用的事,比如整理煤炭啦,清扫走廊啦什么的。





威格力叔叔可是很善良的啊！

威格力叔叔喜欢睡在空树桩里，那儿离裁缝鸟的家很近。一天晚上，雨下得很大，威格力叔叔睡觉时只好找来干树叶盖在身上取暖。雨下了整整一夜，第二天起床以后，威格力叔叔期盼着天能放晴，这样他才能继续踏上寻宝之旅，变得富裕起来。

威格力叔叔翻身跳下床。树桩的角落里放着他的旅行箱，里面有他的午餐、干净的衣服和一些旅行所需要的东西。

就在前一天，一只凶恶的狼追赶着威格力叔叔，抓住他，撕坏了他的外套。现在，他感到浑身酸痛、僵硬，但他仍然在设法移动身体。

“哦，天哪！”当威格力叔叔透过树桩上的小洞向外望去，看到顺流而下的巨大水柱时，他惊呼道，“对于要出去寻找财宝的我来说，这真是糟糕的一天啊！但是，我可不想因为这坏天气而被迫待在树桩里，我要在吃完早饭后开始全新的旅程。”

他从旅行箱里拿出一些胡萝卜和莴苣三明治吃起来。然后，他看了看外面，想知道雨有没有停下来，可是很遗憾，雨并没有停下来的意思。

“好吧，”威格力叔叔说道，“我真的不喜欢被弄得湿湿的，但没办法，我还是得出发的啊。”他想了想，“我知





道要做什么了！”他惊呼道，“我要去找一个最大的伞菌^①，把它当作我的雨伞。”

他跑出去，很快找到了一个很大的伞菌，做了一把很棒的雨伞。他用绳子将背包牢牢地绑在了背上，以防背包在路上掉下来。然后，他拿着伞菌雨伞遮在头顶，拄着拐杖一瘸一拐地上路了。当他穿过牧草地和森林时，他唱起了歌。如果在合适的时候唱这首歌，雨会立刻停止的，但必须是在合适的时候唱这首歌噢！这首歌是这样的：

“滴答—滴答！飞溅—飞溅！”

雨点是这样降落的！

一直下着雨到处湿漉漉，

这样一点都不好。

哦，雨先生啊，请离开吧！

我的脚已经很湿了。

你还飞溅到我的鼻子上。

什么？你还是停不下来？

① 一种有毒的菌类植物。





请善待我吧——

让你的雨点变得干燥些吧！

我相信只要你稍微尝试一下，
就能做到。

干燥的雨点是很好的，
这样当它们降落时，
我们就可以漫步于雨中，
而不用担心被淋湿。”

威格力叔叔唱歌时，从伞下面探出头来，想知道雨有没有因为这首歌而停下来。但是雨并没有停止，还有一滴小雨点落进了他的左眼里，使得他打了一个喷嚏，结果眼镜掉了下来，恰巧掉进了一个泥坑里。

“哈！”他惊讶地叫起来，“这真是一条美丽的鱼啊！”当然，他并不是指泥坑里真有一条鱼，只是他喜欢用这样的风格说话，以此来表达他的惊讶。“这鱼可真美丽！”他继续感叹，“说到鱼，我想我可以想办法钓起我的眼镜呢！”

他用他那根红、白、蓝条纹的拐杖做钓竿，将它放进泥坑里，不一会儿，他的眼镜被拐杖搅来搅去，而他呢，



把它当成了一条鳝鱼。

“我的运气可真好啊!”说着他把眼镜从满是泥浆的坑里捞上来。就在他准备重新举起雨伞的时候,他发现雨居然已经停了,当然他也就不再需要那把雨伞了。

然后,他将伞菌留在了泥坑旁的浆果灌木上,这样下次有人经过这里正好碰上下雨的话,就可以直接拿这个伞菌当雨伞用了。

“啊,既然太阳出来了,我就应该继续寻找我的财宝啦。”威格力叔叔自言自语道。他看了看路的两边,并没有发现什么财宝。

这时,他突然看见不远处的田野里,有一团金黄色的东西在闪动着耀眼的光。

“哈,那一定是一堆黄金!”威格力叔叔惊呼道,“我的财宝找到啦!”他一蹦一跳着奔向田野。可是到了跟前一看,唉!那堆金灿灿的东西其实就只是一堆胡萝卜。

“好吧,这其实也并不能算是很糟糕啦!”他说道,“至少我可以吃到胡萝卜了,不过我想知道,胡萝卜的主人是否介意我拿走一些呢?”

“我一点儿也不介意!”一个声音响起来,“威格力叔叔,请随便拿吧!”土拨鼠先生跳了出来,他是胡萝卜的主人。“只要你能吃得下,随便你拿多少,把你的旅行箱

